

## Atât de fragedă...

Mihai Eminescu

Atât de fragedă, te-asameni  
Cu floarea albă de cireș,  
Și ca un înger dintre oameni  
În calea vieții mele ieși.

Abia atingi covorul moale,  
Mătasa sună sub picior,  
Și de la creștet până-n poale  
Plutești ca visul de ușor.

Din încrețirea lungii rochii  
Răsai ca marmura în loc -  
S-atârnă sufletu-mi de ochii  
Cei plini de lacrimi și noroc.

O, vis ferice de iubire,  
Mireasă blândă din povești,  
Nu mai zâmbi! A ta zâmbire  
Mi-arată cât de dulce ești,

Cât poți cu-a farmecului noapte  
Să-ntuneci ochii mei pe veci,  
Cu-a gurii tale calde șoapte,  
Cu-mbrățișări de brațe reci.

Deodată trece-o cugetare,  
Un vâl pe ochii tăi fierbinți:  
E-ntunecoasa renunțare,  
E umbra dulcilor dorinți.

Te duci, ș-am înțeles prea bine  
Să nu mă țin de pasul tău,  
Pierdută vecinic pentru mine,  
Mireasa sufletului meu!

Că te-am zărit e a mea vină  
Și veșnic n-o să mi-o mai iert,  
Spăși-voi visul de lumină  
Tinzându-mi dreapta în deșert.

Ș-o să-mi răsai ca o icoană  
A pururi verginei Marii,  
Pe fruntea ta purtând coroană -  
Unde te duci? Când o să vii?

## So delicate...

Miahi Eminescu

So delicate you do resemble  
The cherry tree's flower so white,  
And like an angel among people  
You're entering on my life path.

Barely touching the soft carpet  
The silk resounds under your feet,  
And all the way from top to bottom  
Just like a dream you calmly float.

In your attire you appear  
Like marble on a pedestal  
My soul is clinging onto your eyes  
So fortunate and tearful.

O, loving dream so full of splendor,  
From fairytales a gentle bride,  
Stop smiling for when you are cheery  
Shows me again how sweet you are.

For with the night's enchanting feeling  
You can forever blind my eyes,  
Together with your mouth's soft whispers  
And with your cold, embracing arms.

A sudden thought becomes apparent  
A veil upon your intense eyes:  
It is the obscure denial,  
It is the shadow of sweet wants.

You leave and I am well aware  
To not come after you at all.  
Lost are you now to me forever  
The bride that belonged to my soul.

I blame myself for having seen you,  
Never myself will I forgive.  
The dream of light I'll be erasing  
Stretching my hand into abyss.

You will appear like an icon  
Of Mary the all pure one  
And wearing a crown on your head  
Where do you go? When will you come?

Translated by Fr. Ioan Ionita  
November 20, 2019